

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL  
S/11724  
12 June 1975  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КИПРА  
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 11 ИЮНЯ  
1975 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Постоянный представитель Республики Кипр при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь довести до его сведения следующее:

После турецкого вторжения на Кипр 20 июля 1974 года и в ходе все еще продолжающейся оккупации 40 процентов его территории войсками численностью более 40 000 человек правительство Турции совместно с так называемой "Автономной администрацией киприотов-турок", выдающей себя в настоящее время за "Турецкое федеративное государство Кипр", которое представляет собой незаконное образование, находящееся на оккупированной территории Кипра, не признаваемое ни одной международной организацией, приняло ряд незаконных решений, грубо нарушающих Женевские конвенции 1949 года, и предпринимает незаконные действия в отношении движимого и недвижимого имущества, находящегося в пределах оккупированного района Республики Кипр.

С помощью незаконных и произвольных решений и действий Турция и так называемая "Автономная администрация киприотов-турок" распоряжаются захваченными ими в вышеназванном районе отелями, ресторанами и другими туристскими заведениями, принадлежащими киприотам-грекам, которых силой оружия вынудили оставить свое имущество и стать беженцами.

Более того, с помощью таких решений и действий Турция и так называемая "Автономная администрация киприотов-турок" распоряжаются захваченными ими фабриками и промышленными и другими предприятиями, расположенными в пределах оккупированного района и принадлежащими киприотам-грекам.

Кроме того, так называемый "Совет министров" киприотов-турок на одном из своих заседаний в ноябре 1974 года "решил" присвоить все недвижимое имущество, учреждения, фабрики и аналогичные предприятия, оставленные после изгнания киприотов-греков в районах, находящихся под турецким контролем, и распоряжаться ими "в соответствии с положениями закона о чрезвычайном положении", действующего в турецком районе, в интересах турецкой общины".

Отели и другие туристские заведения, принадлежащие киприотам-грекам, которых вынудили покинуть их, в настоящее время находятся в ведении незаконной организации под названием "Теркиш-Сиприот туризм энтерпрайзиз, Лтд", созданной при участии турецких правительственных органов, таких как турецкая авиакомпания, турецких банков и других турецких деловых кругов. В соответствии с заявлением "Директора" "Теркиш-Сиприот туризм энтерпрайзиз, Лтд.", который является гражданином Турции, эта организация была учреждена решением совета министров Турции. Он сообщил, что турецкие и иностранные специалисты разрабатывают планы организации игорных домов в Кирении и Фамагусте - городах, которые были главными туристскими центрами Кипра и привлекали более 70% всех туристов на острове. Правительство Турции и его органы уже связались с рядом туристских компаний в других странах с целью обеспечить их содействие в управлении отелями в районах, находящихся под контролем турецких оккупационных войск.

Ввиду изгнания владельцев гостиниц и их служащих они в настоящее время пытаются привезти служащих гостиниц из Турции и объявили о создании института обслуживания для обучения гостиничного персонала. Согласно заявлению турецкого дипломата г-на Састира Вильмаза, опубликованному 31 октября 1974 года в шведской газете "Свенска дагладет", из Турции было привезено 2 000 служащих гостиниц. В их числе - управляющие крупнейших отелей Анкары и Стамбула. Кроме того, для киприотов-турок было открыто несколько институтов по подготовке гостиничного персонала, с тем чтобы они могли научиться гостиничному делу.

Тем временем, по имеющимся сообщениям, на Кипр из Турции прибыла группа экспертов для организации так называемого "Министерства туризма киприотов-турок", которое было незаконно учреждено решением правительства Турции в целях управления захваченным имуществом. Все это делается с целью использовать захваченное силой имущество, в то время как его владельцы живут на положении беженцев в палатках.

Помимо захвата и использования отелей и ресторанов и других туристских заведений, принадлежащих киприотам-грекам, которые были вынуждены под дулом автомата покинуть свое имущество из принадлежащих грекам и иностранцам домов на оккупированной территории, были украдены личные вещи и вся внутренняя отделка, которые, согласно имеющимся сведениям, распродаются на публичном аукционе киприотам-туркам, причем автомашины и другие транспортные средства не составляют исключения. Дома, принадлежащие беженцам из числа киприотов-греков, которые живут в палатках, отдаются киприотам-туркам или туркам из Турции.

Согласно сообщению турецкой печати от 29 мая 1975 года, "Совет министров" "Администрации киприотов-турок" рассмотрел вопрос о распределении автомобилей и грузовиков, принадлежащих киприотам-грекам. На соответствующем совещании был обсужден вопрос о распределении яхт и других лодок и было решено прекратить это распределение до тех пор, пока Комитетом, занимающимся этим распределением, не будет подготовлен доклад.

Согласно достоверным сведениям, к концу января 1975 года военнослужащие турецких оккупационных войск начали перевозку в Турцию принадлежащей беженцам из числа киприотов-греков тяжелой техники, например, тракторов. Правительство Республики Кипр получило сообщение о том, что Турция принимает меры по организации чартерных рейсов из различных европейских стран в Турцию, а оттуда - на оккупированную территорию Республики. Любой отклик со стороны иностранных транспортных организаций, безусловно, уже сам по себе является незаконным, а соответствующие лица автоматически становятся сообщниками незаконных актов, осуществляемых Турцией либо непосредственно, либо через киприотов-турок.

Согласно комментатору Эшрефу Нидаи из Бозкурта, "Администрация" киприотов-турок предоставила в распоряжение членов "Учредительного собрания" совершенно новые автомобили. Эти автомобили были выбраны самими членами "собрания" в порту Фамагуста.

Комментируя это решение "руководства", журналист отмечает, что большинство членов "собрания" уже имеют автомобили. Автор заявляет, что распределение этих совершенно новых автомобилей подорвало саму основу законов и принципов администрации.

Правительство Республики Кипр также получило сообщение о том, что недавно в Никозии была создана компания под названием "Сайпрус индастриал оперейшн холдинг, Лтд" с целью использования промышленной собственности, расположенной на оккупированной территории. Пятьдесят процентов акций этой компании принадлежат "Администрации киприотов-турок" и турецкому банку "Сумер", а остальные 50 процентов - бизнесменам из числа киприотов-турок. В заявлении этой компании, опубликованном в печати киприотов-турок в марте 1975 года, отмечается, что различные фабрики Никозии, Фамагусты и Морфу в настоящее время возобновляют свою деятельность и готовы получить заказы.

Более того, поступила информация о том, что помещения и установки компании "Сайпрус Майнз Корпорейшн" в Ксеросе, включая погрузочный причал, "перешли в распоряжение" граждан из числа киприотов-турок, действующих от имени "Автономной администрации киприотов-турок" при поддержке турецких войск, а также о том, что грузовые суда турецкой судоходной компании "Азот Санай II" продолжают заходить в порт Ксерос за краденой рудой.

/...

Намерения Турции и так называемого "Турецкого федеративного государства Кипр" в отношении использования захваченных отелей, фабрик и заводов, принадлежащих киприотам-грекам, становятся более очевидными из следующего объявления, опубликованного 25 апреля 1975 года в издающейся в Лондоне турецкой газете "Ватан":

"Объявляются торги на аренду некоторых отелей и фабрик готового платья на Кипре"

Настоящим объявляются торги на аренду трех фабрик готового платья в Никозии, полностью оборудованных для производства женской, мужской и детской одежды, и на аренду некоторых отелей в Фамагусте и Кирении.

Все предложения должны поступить по адресу: почтовый ящик "Сентрал Тендерз Коммишен", Турецкое федеративное государство Кипр, Никозия, не позднее 9 часов утра во вторник, 6 мая 1975 года.

Любая дополнительная информация о вышеупомянутых торгах может быть получена либо от Отдела государственного недвижимого имущества Казначейства Турецкого федеративного государства Кипр, Никозия, Кипр, либо по следующему адресу:

Отделение лондонского представителя  
Турецкого федеративного государства Кипр  
P.O. Box 4RS  
London W1A 4RS  
Тел. 01-734 4798."

Кроме того, подлинные намерения так называемой "турецкой операции мира на Кипре" красноречиво иллюстрируются следующими выдержками из турецкой и иностранной печати относительно незаконного использования цитрусовых садов, принадлежащих беженцам из числа киприотов-греков:

Выдержка из "Рейтер фрут рипорт" № 9008 от 18 октября 1974 года

"Согласно заявлению Турции, по официальным подсчетам, турецкий экспорт цитрусовых, и особенно лимонов, возрастет с 30 000 тонн в 1973/74 году до 80 000 тонн в 1974/75 году. Как это вполне можно понять, подобное увеличение производства в пределах одного года невозможно. Различие между обычным и объявленным объемом турецкого экспорта цитрусовых примерно соответствует объему производства на Кипре".

/...

Заявление "Председателя кипрского координационного комитета",  
Г-на Музыноглу в печати киприотов-турок, 10 января 1975 года.

"Уже начался сбор цитрусовых. Мы даже начали экспорт цитрусовых. Для экспорта создана также сбытовая компания".

Письмо "турецкого чиновника по вопросам сельского хозяйства" в  
Фамагусте, опубликованное 14 января 1975 года в печати киприотов-турок.

"После "операции мира" площадь цитрусовых садов, занятых турками в Фамагусте, достигла 10 000 донумов. Некоторые из этих садов сданы в аренду лицам (туркам), заинтересованным в выращивании цитрусовых. Упаковочные установки компаний "Содем" в Морфу и "Селек" и "Куннас" в Фамагусте действуют с 1 декабря 1974 года. На судно будет погружено 20 000 корзин грейпфрутов. За ходом работы наблюдают эксперты из Турции.

Ежедневная стамбульская газета "Гунайдин" (15 января 1975 года)

"Киприоты-турки уже экспортировали 5 000 тонн апельсинов и лимонов".

Турецкая печать 4 марта 1975 года

"Цитрусовые станут основным источником национального дохода для "Администрации киприотов-турок".

Заявление "министра сельского хозяйства" турецкой "Администрации"  
Г-на Рамадана, опубликованное в турецкой печати 8 марта 1975 года

Некоторые из цитрусовых садов будут сданы в аренду киприотам-туркам с юга на 2 года. Это решение было принято "Советом министров". 50 000 донумов цитрусовых садов в Фамагусте, Лефка и Кирении будут бесплатно переданы в аренду туркам, прибывшим с юга. Ожидается, что 2 500 семей будут владеть садами.

Вполне очевидно, что все эти действия являются преступными актами, противоречащими кипрскому праву, и представляют собой вопиющее нарушение статей 49 и 147 Четвертой Женевской конвенции 1949 года, которая рассматривает "незаконное депортирование, перемещение и арест покровительствуемого лица... взятие заложников, незаконное, произвольное и проводимое в большом масштабе разрушение и присвоение имущества, не вызываемые военной необходимостью", как серьезное нарушение этой Конвенции, а также других норм международного права, включая Европейский кодекс прав человека.

/...

Ниже приводится (приложение 1) список фабрик киприотов-греков, которые расположены на оккупированной территории и в настоящее время работают под данными им турками названиями под эгидой недавно образованной "Сайпрус индастриал оперейшн холдинг, Лтд".

Сведения о работе этих фабрик были опубликованы в газете киприотов-турок "Заман" 21 марта 1975 года, которая сообщила, что большинство этих фабрик находится под управлением двух турецко-кипрских компаний (БОР-САН и МОР-САН), а ряд других - под управлением отдельных лиц.

Постоянный представитель Республики Кипр при Организации Объединенных Наций был бы признателен Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за распространение настоящей вербальной ноты в качестве документа Совета Безопасности.

/...

Приложение I

1. Турецкая текстильная фабрика
2. Фабрика по производству тканей и красок "ДИКМЕН"
3. Фабрика по производству тканей и красок "ГОКМЕН"
4. Фабрика по производству насосов АКИИ
5. Фабрика по производству насосов БОР-САН
6. Литейные мастерские БОР-САН
7. Фабрика по производству металлических жалюзи
8. Фабрика по производству гвоздей БОР-САН
9. Фабрика по производству изделий из пластмасс БОР-САН 1 (Никозия)
10. Фабрика по производству изделий из пластмасс БОР-САН 2 (Никозия)
11. Фабрика по производству косметики БОР-САН
12. Фабрика по производству красок БОР-САН
13. Обувная фабрика БОР-САН
14. Фабрика по производству деревянных изделий БОР-САН
15. Фабрика по производству постельных покрывал БОР-САН
16. Волоочильная фабрика БОР-САН
17. Фабрика по производству изделий из пластмасс  
МОР-САН 1 (Фамагуста)
18. Шоколадная и конфетная фабрика БОР-САН
19. Фабрика по производству изделий из пластмасс  
МОР-САН 2 (Фамагуста)
20. Прядильная фабрика искусственных волокон МОР-САН  
Испытательное (пробное) производство
21. Фабрика по производству пластмассовых труб МОР-САН  
Испытательное (пробное) производство
22. Фабрика по производству искусственных губок МОР-САН  
Испытательное (пробное) производство
23. Фабрика металлоизделий МОР-САН  
Испытательное (пробное) производство

-----